



وښه پنه كې
ناشويښ
زه پنه ددينې
نامه دي

شېوازي نامه دي ژ بو فير كړنا كه سانين نابينا

شېوه يې نقيسينا به رجسته د نقيسين و خواندنيدا

■ زه پنه ددينې نامه دي كيه؟

كو نابينا بوو لي د بهر هه قال و هه فكوو فين خوه را
كربوو و د پترييا زانين و هونه راندا يې زيرك بوو، وهك
زانستې قورئان و هه ديسې و زانستې فقه و مهنطه ق
و ئوصل و زانستين فلسه في و پاقه كړنا خه ونان. تا
پاده يه كي كو ئه و بوو ئيك ژ مامؤستايين مهنر سه يا
موسته نسه رييه ل به غدا، ئه و شيخي ئيك ژ هه ر چار
مهنر هه بان بوو ل مهنر سه يا ناقبري، ئه و ژي مهنر هه يې
هه نهلې بوو و ژوره كا تاييه ت ل ئه قې مهنر سه يې ژبو
ئهو ي هاتبوو ته رانكرن.

زه پنه ددين ئه بولحه سهن عه لي كورې ئه حمه د
كورې يووسف كورې خضرې ديار به كريبې نامه دي،
ئهلې ئهو ي ژ باژيرې نامه دييه و هه ر ل ئه ويري ژ
دايكبوويه و خواندا خوه ل ئهو ي باژيري وه رگرتيه.
هه ر د زاروكينييا خوه دا پونا هيبيا چاقان ژ ده ستدا
و كوره بوو، پشتي خواندا ده ستپيكي ل نامه دي
وه رگرتي، قه ستا باژيري به غدا كر و ل مهنر سه يا
موسته نسه رييه به رداوامي ب خواندا خوه دا، سه ره را ي

”

زه پنه ددين كه سه كي زيده زيرك و هوشمهن د بوو و سوحبه تا عاقلداريا
ئهو ي ببوو بابته ي ل سه ر ده قې خه لكې و هه ركه سي ئه و ديتي يان به يستي

ژ لایه‌کی دیکه، شاگردین زانینن هەر ژ به‌غداد و جهین دی به‌ره‌ف ئه‌وی دهاتن داکو زانینن ل به‌رده‌ستن ئه‌وی وه‌ربگرن، هه‌روه‌سا ئامه‌دی به‌هه‌ریا کۆمکرنا په‌رتووکان هه‌بوو، و ئه‌وی په‌رتووکان پۆلین دکرن و د ناڤ په‌رتوو‌خانه‌یه‌کا تایبه‌تدا دپاراستن، له‌ورا گه‌له‌ک زانایان ژ ی ژبو په‌یدا کرنا په‌رتووکان قه‌ستا ئه‌وی دکرن ژبه‌رکو نایابترین و به‌هاترین به‌ره‌مه‌ین ئه‌وی سه‌رده‌می د ناڤ په‌رتوو‌خانه‌یا ئه‌ویدا په‌یدا دبوون.

شیخ ئامه‌دی ل سه‌ر ده‌رسدان و بریقه‌برنا ماموستایین مه‌زه‌به‌ن حه‌نبه‌لی به‌رده‌وام بوو، ژبلی ئه‌قی کاری ئه‌وی گرنگی ب فی‌کرنا شاگردین نابینا و کوره‌ ددا ب ریکا نفیسینا (پیتین به‌رجه‌سته) و ل سه‌ر ئه‌قی کاری به‌رده‌وام بوو هه‌تا ل سالا ۷۱۲/مش/۱۳۱۲ز چوو‌یه به‌ر دلوقانییا خودی.

گه‌له‌ک ژ نفیسه‌ران گرنگی ب نفیسینا ژیان و سه‌ربورا ئامه‌دی داینه، ژ ئه‌وان: میژون‌نفیس (ئه‌لصه‌فه‌دی) کو د ده‌رحه‌قا ئه‌ویدا دبێژیت: "شیخ ئیمام زانایه‌کی ته‌مام بوو، ئه‌و که‌سه‌کی ریکوپیک و جوان و چاک و گرافتی بوو، هه‌روه‌سا که‌سه‌کی راستگو و جه‌ن باوه‌ریی بوو و پیز و سه‌نگا خوه‌ ل ده‌ف هه‌میان هه‌بوو، ئه‌و هه‌رده‌م یی مژوول بوو و خه‌لکی و مه‌زن و سه‌رکرده‌یان ژ به‌ر کار و کریار و قه‌نجی و جوامیری و خوداترسی و دینداری و زانین و ده‌ستیاکییا ئه‌وی قه‌ستا ئه‌وی دکرن".

■ زیره‌کی و که‌رامه‌تین ئه‌وی:

زه‌ینه‌ددین که‌سه‌کی زی‌ده زیره‌ک و هوشمه‌ند بوو و سوچه‌تا عاقلداریا ئه‌وی ببوو بابته‌ی ل سه‌ر ده‌قی خه‌لکی و هه‌رکه‌سی ئه‌و دیتی یان به‌یستی.

ئیک ژ به‌هه‌ریین ئه‌وی ئه‌و بوو کو ئه‌وی هه‌سته‌کا زی‌ده د هه‌ستکر و باله‌کرنا تشناندا هه‌بوو، بۆ نموونه ئه‌گه‌ر ئه‌وی ده‌ستدا په‌رتووکه‌کی دزانی کو ژ چه‌ند نامیلکه‌یان یان باده‌کان پیکهاتییه، هه‌روه‌سا ده‌می ئه‌وی تبلین خوه‌ ل سه‌ر به‌ریه‌یین په‌رتووکه‌کی‌دا

بربان، دزانی کا چه‌ند ریزین نفیسینن تیدا هه‌نه و قه‌باره‌یی پیت و په‌یقان دزانی کا مه‌زن و ستوورن یان بچووک وزراڤن، هه‌روه‌سا ئه‌وی ب ریکا تبیلان دزانی کو به‌ریه‌ر ژ چه‌ند په‌نگان پیکهاتییه، هه‌رچه‌نده ژماره‌یا ئه‌و په‌نگین د به‌ریه‌ریدا بکارهاتین گه‌له‌ک بان ژ! بۆ نموونه دگۆت ژ ئه‌قی‌ری هه‌تا ئه‌قی‌ری ب په‌نگی سوور هاتییه نفیسین پاشی په‌نگی حوبری هاتییه گوهورین بۆ په‌نگی په‌ش وه‌وسا...، ئیک ژ نیشانین دی یین هوشمه‌ندییا ئامه‌دی دیدارا ئه‌وی بوو ل گه‌ل سولتانن مه‌غولی غازان خانی، هه‌رچه‌نده ئامه‌دی وه‌ک مه‌ دیار کری کوره‌ بوو و ئه‌و سولتانن نه‌دنیا‌سی. ئه‌لصه‌فه‌دی د په‌رتووکا (نکت الهمیان) دا ب جوانی به‌حس هه‌قدیتنا هه‌ردوو که‌سان دکه‌ت و دبێژیت: "ده‌می سولتان غازان خان ل سالا ۶۹۶/مش/۱۲۹۶ز هاتییه به‌غداد به‌حس زه‌ینه‌ددینی و بلیمه‌تیا ئه‌وی د زانینیدا بۆ ئه‌وی هاته‌کر، له‌ورا سولتانن گۆت ئه‌ز دئ سو‌باهی سه‌ره‌دانا مه‌ده‌سه‌یا موسته‌نسه‌رییه که‌م و دئ ئه‌وی بینم. ده‌می سولتان هاتییه ئه‌وی‌ری ماقوول و خانه‌دان وقازی و زانایین به‌غداد و د ناڤ ئه‌واندا زه‌ینه‌ددینی ئامه‌دی پیشوازییا ئه‌وی کر، سولتانن فه‌رمان ل میر و سه‌رکرده‌یین له‌شکه‌ری خوه‌ کر کو به‌ری ئه‌وی بچه‌ د ناڤ مه‌ده‌سه‌یی‌دا و خوه‌ وه‌ک سولتان بده‌نه‌ نیاسین، ده‌می ئه‌و که‌سه ب ژۆر که‌فتین خه‌لکی ب گه‌رمی پیشوازییا ئه‌وان کر و هه‌ر میری ده‌اته ژۆر قه‌ خوه‌ وه‌ک سولتان ددا نیاسین، له‌ورا ئیکسه‌ر دبرنه‌ ده‌ف زه‌ینه‌ددینی، لئ ئه‌وی ل جه‌ن خوه‌دا بخیره‌هاتنا ئه‌وان دکر، هه‌تا کو سولتان ب خوه‌ هاتییه ژۆر قه‌ و ده‌ستی خوه‌ ب سلا‌فکرنی کرییه د ده‌ستی زه‌ینه‌ددینی‌دا، زه‌ینه‌ددین ژ جه‌ن خوه‌ رابوو و پیشوازییه‌کا گه‌رم لیکر و ده‌ستی ئه‌وی ماچیکر و ب زمانن مه‌غولی و تورکی و فارسی و رومی و عه‌ره‌بی بخیره‌هاتنا ئه‌وی کر، قیجا سولتان ژ هوشمه‌ندی و زیره‌کییا ئه‌وی مه‌نده‌هوش ما، له‌ورا فه‌رماندا کو به‌یته‌ خه‌لاتکر و موچه‌یه‌کی هه‌یقانه ۳۰۰ ده‌ره‌م بۆ به‌یته‌ قه‌برین و قه‌دری ئه‌وی ل ده‌ف میر و وه‌زیرین ئه‌وی به‌یته‌ گرتن".

■ داهینانا نقیسینا بهرجهسته ژبو کهسانین نابینا:

ههروهك مه بهری نوکه گوئی زهینهددینی هه ژ زاروکیینیا خوه بیناهییا چاقان ژدهست دابوو، لی د ههمبهردا ههستا (ههستکرنی) ل دهق ئهوی زور یا بهیز بوو، لهورا ئهقی ئهق بههرهیه بکارهینا داکو ئاستهنگین د ریکا کهسانین نابینا و کورهدا رابکته و ئیک ژ ئهوان ئاستهنگان نقیسین و خواندن بوو. چونکه مروقیین نابینا ب تنی ب ریکا بهیستن و ب شیوهیی زارهکی فییری زانینن دبوون و چ شیواز ژبو زانینا کرداری بو ئهوان پهیدا نهبوو، لهورا ئیکهم جار ههولدا ریکهکی بو خوه پهیدا بکته داکو بشیت بنقیسیت و بخوینیت و پاشی ئهوی ریکی ژبو ههقالین خوه یین نابینا ژی بکار بهینیت.

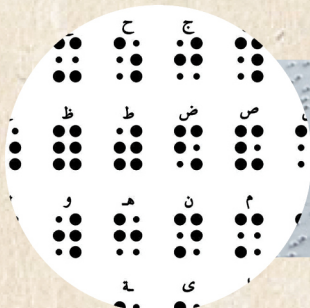
ب ئهقی ریکی ئامهدی دهست ب دانانا ئیکهمین شیوهیی نقیسینن بو کهسانین نابینا دانا، و شیوازی ئهقی ب ئهقی رهنگی بوو، ئهوژی پارچهیهکا تهنگ ژ کاغەزئ وهردیچا ههتاکو وهکو بالولکهکا نهرم لیهاوتا و ب ریکا ئهوی بالولکی دهست ب نهخشکرنا پیتین (هیجائی) ل سهر کاغەزان دکر و ئهو پیت ب شیوهیی بهرجهسته دیار دبوون، پاشی ئهوی ئهو پیت به رهخ ئیکقه ریز دکرن داکو پهیقا ب دلی خوه ژئ دروست بکته. ب ئهقی رهنگی ئهوی ناڤین پهرتووکان و نقیسهرین ئهوان بههاین کرینا ئهوان ■ ئهگەر کرپیان- ل سهر کاغەزهکی دنقیسان و ب ریکا چهسی ب بهرگی پهرتووکیقه دچهسپاند، و ههردهمی ههوجهی پهرتووکهکی ببا دهستی خوه ل سهر بهرگی پهرتووکیدا دبر و ئیکسه ناڤی پهرتووکی و نقیسهر و بهاین کرینا ئهوی دزانی.

ههروهسا شیخ زهینهددین کهسهکی خودان کهرامات بوو و ئهق چهنده ب دیدهقانییا چهندنین کهسین جهین باوهریی هاتییه دووپاتکرن و ئهو کهراماته ل سهر ئهزمانی خهلکی ئهوی دهمی دگهپیا، ژ ئهوان: جارهکی ژ خهو رابوو و گووت من د خهودا ددیت کو کهسهکی مریشکهکا کهلاندی ددا من و ئهقه بهرماییکین ئهوینه د دهستی مندا!.

ئیک ژ کهراماتین دی ئهوه دهمی ههقالهکی ئهوی کراسهک ب دیاری دایی و کهسهکی ئهو کراسه دزی، دهمی بوویه شهق ئهوی شیخی قارئین بهغداد مهجدهددین عهبدولصهمد کورئ ئهبی جهیشی د خهودا دیت کو دگوئی کراسی ته فلان کهسی دزییه و ب ئهمانهت دانایه دهق ههقالهکی خوه، دهمی بوویه سپیده زهینهددین چوو ئهوی مالی و ل سهر زاری کهسی دزیکه داخوازا ئهوی کراسی کر و کراس وهرگرت بیی چ تشتهکی بیژیت، دهمی ئهو دز چووویه دهق ههقالی خوه دا کراسی وهربگریت؛ ههقالی ئهوی گوئی کو زهینهددین ئامهدی هاتوو و ل سهر زاری ته داخوازا ئهوی کراسی کرپوو لهورا من دایی! قیجا دزیکه ما حییهتی، لی شیخی چ ههلویست ژ ئهوی وهرنهگرتن و ههولنهدا ئهوی ریسوا بکته.

”

شیخی ئامهدی ل سهر دهرسدان و بریقهبرنا ماموستایین مهزههبی حهنبهلی بهردهوام بوو، ژبلی ئهقی کاری ئهوی گرنگی ب فیکرنا شاگردین نابینا و کوره ددا ب ریکا نقیسینا (پیتین بهرجهسته)



گهلهك ژ زانا و ميژوونقيسان بهحسئ گرنگيا
 ئەقى كارئ زانستى يئ ئامەدى كريبه، بۆ نموونه
 ميخائيل عهوواد دبئزيت كو ئامەدى د ئەقى بواري
 پيشهنگى هەمى زانايانه، ئەوى بەرى هەر زانايەكئ
 دى هزر د ئامادهكرنا شيوهيهكئ خواندن و نقيسينئ
 ژبو نابيناياى كريبه، و(عومەر فروخ) ل ئەوى باوهريپيه
 كو ئامەدى داهينەرئ رينقيسا نابيناياى و ئەق جورە
 رينقيسه ل سەردەمئ نوکەدا ب (شيويهئ برایل) دهيتە
 نياسين. هەروەسا (حکمت عەبدولعەزیز) دبئزيت
 كو داهينەرئ رينقيسا تايهت ب نابينا و کورەيانقە
 زەينهەددين عەلى کوړئ ئەحمەدئ ئامەديه.

■ شيويهئ ئامەدى ئەوا ب شاشيقە ب شيويئ برایل هاتيه نياسين:

هەروەك مە بهحس كرى ئامەدى ئيكەم
 كەسە كو هزر د چيكرنا رينقيسا بەرجەستەدا ژبو
 كەسانئ كورە كرى و ئەقە بەرى سالا ۷۱۲مئ/۱۳۱۲ز
 بوو، لئ ئەق جورئ رينقيسى ب شاشيقە ب زانايئ
 فەرەنسى لويىس برایل Louis Braille قە هاتيه
 گریدان، ئەوى ل سالا ۱۸۳۹ شيايئ ئەقى شيوازی ل
 ئەوروپا دابهينيت، برایل ب خوە ژى وەكى ئامەدى
 نابينا بوو و دەمئ تەمەنئ ئەوى ۳
 سال رۆناهييا چاقان ژدەست دابوو.



زانايئ
 فەرەنسى
 لويىس
 برایل

- لئ دەمئ ئەم ل دووق
 بچين و بەراوەردەيهكئ
 د ناڤەر هەردوو زاناياندا
 بکەين دئ بينين كو
 گریدانا ئەقى داهينانئ ب
 براليقە شاشييهكا زانستى
 و ميژووييه، ئەوژى ژبەر:

- هەردوو زانايان (ئامەدى و برایل) وەك هەق
 بوون، ئانكو ب كورەيى ژدايك نەبوون
 بەلكو ل دەمئ زاروكينينئ ب ئەگەرەكئ
 بەرانی كورە ببوون.

- ئەق خزمەتە، خزمەتا فيكرنا نابيناياى ب ریکا
 پينئ بەرجستە ژ لايئ ئامەدى پاشى براليقە
 ژبو مروقيئ نابينا هاتيه پيشكيشكرن.

- ل دەق هەردوو زانايان خواندن پشتبەستنئ
 ل سەر هەستنئ (هەستكرن) يان دەستكرنا
 پيت و پەيقان دكەت، ژبەرکو ئەق هەستە
 ل دەق مروقيئ نابينا زۆر يئ بهيژترە.

- هەردوو زانايان شيويهئ پينئ بەرجەستە
 ژبو داهينانا خوە بكارهينايە داکو مروقيئ
 نابينا ب ریکا سەرئ تېلان هەست ب
 گوھورپنا شيويئ ئەوان بکەن.

- ئارمانجا هەردوو زانايان ئەو بوو كو مروقيئ
 كورە و نابينا ب ريكين كرداری بچنە د
 ناڤ زانين و فيربوونيڊا و ئيدى ب تنئ
 پشتبەستنئ ل سەر بهيستن و ريكين
 زارەكى نەكەن.

- دەمئ گەهشتن بۆ داهينانئ
 بريارئ ددەت كا كى داهينەرئ
 راستەقينەيبيئ ئەقى داهينانئيه،
 ئانكو پيدقييه ئەق داهينانە ل
 سەر ناڤئ ئەوى كەسى بهيتە
 تووماركرن ئەوى بۆ ئيكەمين
 جار بكارهيناي.

د ئەقان خالاندا دیار بوو کو داهینانا ئامەدی
هەمان ئەو داهینانەییە ئەوا بڕایلی چیکری، لی ئامەدی
٦٢٦ سالان بەری ئەوی ئەق کارە کرییە، ئامەدی بەری سالا
٧١٢مش/٣١٢ز داهینانا خوە دروست کربوو لی بڕایلی
ل سالا ١٨٣٩ دەست ب دروستکرنا شیوهیی نقیسینا
بڕایلی کربوو. زەینەددین ل سالا ٣١٢ز مرییە لی بڕایل ل
سەدهیی نوزدی و ب دروستی ل سالا ١٨٥٢ مرییە.

لەورا ب بۆچوونا زانستی و خواندنن پڑد دیار
دبیت کو ئامەدی خودانی داهینانا رینقیسا بەرجستەییە
نەکو بڕایل، لەورا یا دروستتر و زانستتر ئەو کو ئەق
شیوهییە ب (شیوهیی ئامەدی) بەیتە نیاسین.

قەکۆلینن کوور و پڑد ل سەر دیروکا کوردان و
شارستانی ئەوان یا کەقنار تاییبەت د بیاقی هزرا زانستیدا
دی بۆ مە دیار کەت کو زانایین کورد د زۆر ژ لایەنین
زانستیدا بالا دەست بوون، نەخاسمە د بوارین زانستین
بیرکاری و کیمیا و فیزیا و نوژداری و دەرمانسازیییدا و
ئەو قەکۆلینن پڑد دی بێ ئەگەر کو گەلەک ژ ئەوان
داهینانین بۆ زانایین رۆژئاقا هاتینە گریدان، شاش
دەرکەقن و راستی دیار ببیت کو ئەو داهینان و بیردوژە
یین زانایین کوردن نەکو یین هەدەک زانایین دی ل
رۆژئاقای نە، هەروەسا دی شوینتبلین زانایین کورد
د شارستانی ئیسلامیدا ب گشتی و هزرا زانستییا
سەردەمدا ب شیوهییەکی رۆنتر ئاشکرا بن.

”
زەینەددینی هەر ژ زارۆکینیا خوە بیناهییا چاقان
ژ دەست دابوو، لی د هەمبەردا هەستا (هەستکرئی) ل
دەق ئەوی زۆر یا بهیز بوو، لەورا ئەقی ئەق بەهرەییە
بکارهینا داکو ئاستەنگین د ریکا کەسانین نابینا و کورهدا
رەبکەت و ئیک ژ ئەوان ئاستەنگان نقیسین و خواندن بوو“

- ژيډهر:

۱. تاريخ الحكماء، القفطی
۲. الدرر الكامنه، العسقلانی
۳. صورة الارض، ابن حوقل
۴. طبقات الشافعية، أسنوی
۵. معجم البلدان، ياقوت الحموی
۶. نكت الهميان، الصفدی
۷. هدية العارفين، البغدادي
۸. الوافي بالوفيات، الصفدی
۹. تاريخ علم الرياضيات، خضير عباس المنشداوی
۱۰. تاريخ علماء المستنصرية، ناجی معروف
۱۱. تاريخ العلوم الطبيعية، محمد عبداللطيف مطلب
۱۲. تاريخ العلوم عند العرب، عمر فروخ

۱۳. اسهامات الكرد في الحضارة الاسلاميه، قادر محمد حسن
۱۴. بغداد في العصر العباسي، ميخائيل عواد
۱۵. خلاصة تاريخ الكرد و كردستان، محمد امين زكي
۱۶. دراسات في تاريخ العلوم عند العرب، حكمت نجيب عبدالرحمن
۱۷. الدولة الدوستكية في كردستان الوسطی، عبدالرقيب يوسف
۱۸. صور مشرقة من حضارة بغداد في العصر العباسي، ميخائيل عواد
۱۹. الكرد في أقليم الجزيرة و شهرزور في صدر الاسلام، فائزة عزت
۲۰. معجم المؤلفين، عمر رضا كحالة
۲۱. المدينة الكردية، فرهاد حاجی عبوش
۲۲. موسوعة عباقرة الاسلام، فرشوخ.